Congree und Simplified Technical English

Das Simplified Technical English

Das ASD-STE100 Simplified Technical English, kurz STE, ist eine der bekanntesten Kontrollierten Sprachen in der Technischen Dokumentation. STE hat seinen Ursprung in der Luft- und Raumfahrt, wird aber auch in anderen Bereichen der Technischen Dokumentation genutzt. Das Regelwerk limitiert und standardisiert die englische Sprache. Es besteht aus einer Sammlung von Schreibregeln und einem Wörterbuch mit eingeschränktem Vokabular.

Durch die Einschränkung und Standardisierung der Sprache können viele Vorteile erzielt werden. Darunter fallen: verständlichere Texte, weniger Ambiguitäten und eine bessere Übersetzbarkeit.

Die Prüfung mit Congree

Theoretisch könnte man als Technischer Redakteur mit STE starten, nachdem man sich die aktuellste Ausgabe des Standards besorgt und aufmerksam gelesen hat. Das ist jedoch kein leichtes Unterfangen und nach Einschätzung der Herausgeber des Standards wenig sinnvoll, denn niemand kann sich 53 Schreibregeln und über 3000 Wortverwendungsregeln einfach so merken. Aus diesem Grund ist maschinelle Unterstützung bei der Umsetzung des Standards unumgänglich.

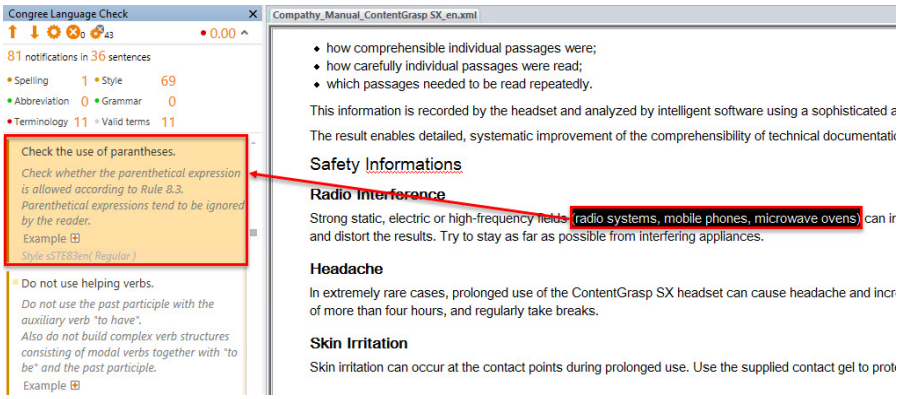
Der Congree Authoring Server unterstützt alle für die Texterstellung relevanten Regeln des Issue 7 des STE. Auf diese Weise können Sie einen Regelsatz mit STE-Regeln für Ihre Technische Dokumentation zusammenstellen. Wenn gewünscht, meldet Congree Ihnen Wörter, die nach dem STE nicht erlaubt sind. Außerdem werden potenzielle Verstöße gegen die STE-Schreibregeln gemeldet.

Wichtig: Die Wortliste des STE ersetzt keine Terminologie. Für die Prüfung mit STE ist die Pflege einer Terminologiedatenbank sehr wichtig. Nur so kann eine STE-Prüfung auch wissen, welche Wörter im Unternehmen als

Congree und Simplified Technical English

Schreibregeln

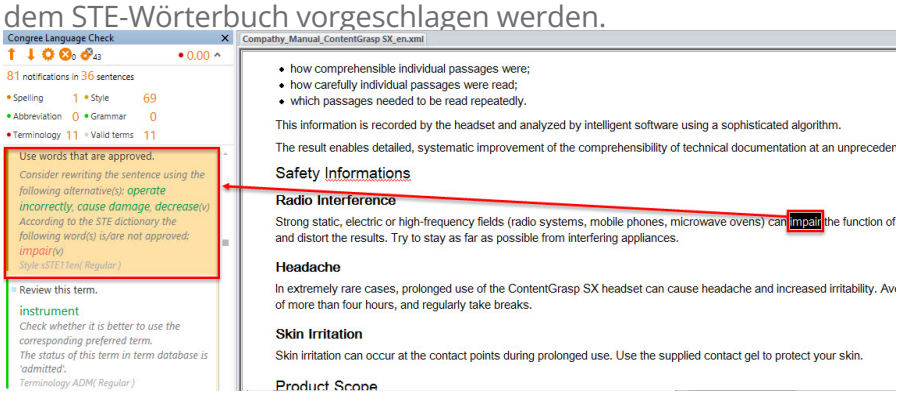
Issue 7 des STE-Regelwerks umfasst 53 Schreibregeln. Diese beziehen sich auf die Bereiche Grammatik und Stil.



» Meldung zu einer STE-Schreibregel

Das STE-Wörterbuch

Das STE-Wörterbuch gibt einen Überblick über erlaubte und nicht erlaubte Wörter. Wenn der Autor ein nicht erlaubtes Wort verwendet, erhält er eine Meldung, in der ihm eine oder mehrere erlaubte Alternativen aus dem STE-Wörterbuch vorgeschlagen werden.



» Meldung zu einem nicht erlaubten Wort

Kontakt

Haben Sie Fragen zur Software oder wünschen eine Live-Demo?
Wir freuen uns auf Ihre E-Mail an info@congree.com